

Koga me mama rodila

Bulgarien / Trakija

♩ = 104

A

Tambura

B

1. Ko-ga me ma- ma ro - di-la, le-le, ko-ga me ma- ma ro - di - la,

Alternativbegleitung in Strophe 3 + 6

v Ka-lo - fer se e slu - či-lo, le-le, v Ka-lo - fer se e slu - či - lo.

C1

C2

FINE

Koga me mama rodila, lele,
koga me mama rodila,
v Kalofer se e slučilo, lele
v Kalofer se e slučilo

Кога ме мама родила, леле,
кога ме мама родила,
в Калофер се е случило, леле,
в Калофер се е случило.

Zatuj običam Balkana
Balkana i Jumrukčala

Затуй обичам Балкана
Балкана и Юмрукчала

Prâskaloto i Džendema
Raja i ošte Kupena

Пръскалото и Джендема
Рая и още Купена

Potoci bujni penlivi
i vodoskoci igrivi

Потоци буйни пенливи
и водоскоци игриви

Gorata i rodinata
i na Marinka vodata

Гората и родината
и на Маринка водата

Stražata, deto izviva
i kâm Kalofer otiva

Стражата, дето извива
и към Калофер отива

Običam i predpočitam
// v Kalofer az da živeja, lele,
i taja pesen da peja. //

Обичам и предпочитам
// в Калофер аз да живея, леле,
и тая песен да пея. //

.

*Als meine Mutter mich geboren hat, ist das in Kalofer geschehen,
deshalb liebe ich das Balkangebirge, das Balkangebirge und den Jumrukčal [der alte Name des Gipfels Botev],
den Wasserfall und Džendema [ein Naturschutzgebiet in Kalofer], das Paradies [Name des Wasserfalls,
der die Schönheit dieses Ortes symbolisiert] und auch die Kupena [Gipfel im Balkangebirge],
die wilden, schäumenden Bäche, und die munteren Wasserfälle,
den Wald und die Heimat, und das Wasser der Marinka,
das Straža-Plateau, das sich windet und nach Kalofer führt.
Ich liebe und bevorzuge es, in Kalofer zu leben und dieses Lied zu singen.*

nach: Todor Kortelev & Stojko Stojkov, CD "Folk Music from Bulgaria", Gega GD 148 (1999)

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau

Folge: A BC1 BC1okt. BC1 BC2
A BC1 BC1okt. BC2 A Fine